

Лингводидактический потенциал классического детектива на занятиях по домашнему чтению Тырхеева Н. С.

Тырхеева Надежда Сергеевна
кандидат педагогических наук,
кафедра иностранных языков и лингводидактики,
филологический факультет,
Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург

Аннотация: статья посвящена проблеме оптимизации процесса обучения французскому языку в рамках аспекта «домашнее чтение». По заключению автора, уникальность композиционного построения классического детектива (специфическая композиция, стереотипный набор персонажей, особая роль временных координат) представляет богатый лингводидактический потенциал для создания коммуникативного комплекса упражнений, направленных на формирование устойчивой мотивации, умений чтения, разработки собственных стратегий зрелого читателя.

Abstract: the article is concerned with problems of process of reading literary texts in a foreign language. The author concludes that significant features of classical detective stories such as a specific composition and a prototypical set of characters constitute effective means to increase learner's motivation, to develop students' language and communicative reading skills.

Ключевые слова: детективный жанр, умения чтения, понимание текста, домашнее чтение.

Keywords: detective fiction, reading skills, comprehension, motivation, home-reading.

Традиционно аспект «домашнее чтение» рассматривается как составная часть общего курса языковой подготовки студентов неязыковых факультетов, и в силу доминирования уже состоявшегося подхода к работе с текстом, который строится на общепринятых дидактических принципах и отвечает основным методическим требованиям обучения чтению как основному виду речевой деятельности, находится на «периферии» преподавательского интереса.

Анализ последних работ, посвященных методическим вопросам обучения иностранному языку на занятиях по домашнему чтению, позволил сделать следующие выводы: 1) практика преподавания домашнего чтения основывается в большей степени на использовании чтения как средства обучения в процессе формирования и развития лексико-грамматических навыков при отсутствии целевого ориентира на развитие умений чтения и, таким образом, не обеспечивает переход от репродуктивного к продуктивному уровню деятельности; 2) отмечаются тенденции к снижению доли крупноформатных художественных текстов по причине того, что домашнее чтение оценивается как малоэффективный и затратный по времени аспект; 3) методика работы с текстами по домашнему чтению отводит ученику пассивную роль, согласно которой обучаемый решает задачи по выполнению грамматических, лексических, вопросно-ответных упражнений, не имеет стимула для построения личностно-значимого высказывания и выработки своих стратегий чтения текста [2, 3, 5]. Таким образом, повышение эффективности работы с текстами требует пересмотра всего процесса построения курса «домашнее чтение»: от отбора материалов до разработки системы упражнений.

В рамках данной статьи мы предлагаем рассмотреть классический детектив как материал для чтения на примере произведения на французском языке Гастона Леру «Тайна желтой комнаты». Выбор жанра не случаен, по мнению автора, он отвечает основным дидактическим принципам отбора материала и имеет богатый лингводидактический потенциал. Классический детектив имеет жанровые особенности построения произведения, которые принимаются нами как характеристики, дающие основание говорить о возможностях оптимизации всех этапов работы с текстом на занятиях по домашнему чтению.

В основе любой деятельности лежит мотив. Создание мотивации, интереса к чтению всегда было и сегодня остается одной из актуальных педагогических проблем, тем более что современные социологические опросы настойчиво и повсеместно констатируют упадок культуры чтения. В анализируемых условиях обучения мы имеем дело со студентами высшего учебного заведения, которые, будучи взрослыми, по своим социально-психологическим особенностям отличаются наличием индивидуального жизненного опыта (читательского в том числе), практическим типом мышления, критическим и самостоятельным взглядом на явления, факты, обсуждаемые проблемы. Для взрослых читателей играет стимулирующую роль целенаправленность процесса и его результативность. В этом смысле классический детектив, который занимает одно из лидирующих мест в списке предпочтений читательской публики в нашей стране, в полной мере соответствует психолого-возрастным особенностям целевой аудитории: есть основания полагать, что мотивация к прочтению детектива на

иностранном языке будет подкрепляться наличием у студентов положительного опыта прочтения детективов на родном языке и их желанием разгадать загадку преступления.

Следующим принципиальным моментом является тот факт, что целью обучения чтению на иностранном языке в рамках аспекта «домашнее чтение» выступает формирование умений понимания текста. Согласно теории Л. С. Выготского, умения понимания текста заключаются в том, чтобы «ориентироваться в сложном внутреннем пространстве, которое можно было бы назвать системой отношений. В этом устанавливании отношений, выделении важного, в сведении и переходе заключается процесс, называемый обычно пониманием» [1, с. 170].

Сохранение этого «внутреннего пространства», «системы отношений» невозможно без сохранения цельности текста. С точки зрения психолингвистики, «цельность есть характеристика текста как смыслового единства и определяется на всем тексте... Суть феномена цельности – в иерархической организации планов (программ) речевых высказываний, используемой реципиентом при восприятии данного текста. Внешние (языковые и речевые) признаки цельности выступают для реципиента как сигналы, позволяющие ему, не дожидаясь полного восприятия текста (а иногда и с самого начала процесса восприятия), прогнозировать его возможные границы, объем и, что самое главное, его содержательную структуру и использовать все эти данные для облегчения адекватного восприятия [4, с. 136].

В случае прочтения классического детектива цельность произведения является необходимым условием, что объясняется особым композиционным строением данного жанра. Как пишет Т. Г. Скребцова, сюжетное построение классического детектива имеет две основные линии развития: «линию расследования и линию преступления, которые развиваются относительно самостоятельно вплоть до поимки преступника» [6, с. 114]. Применимо к «Тайне желтой комнаты» предложенная исследователем схема будет иметь следующий вид: завязка линии расследования – это заметка о происшествии в замке Гландье в последнем выпуске газеты «Тан», ее кульминация – разгадка тайны молодым сыщиком Рультабием, о чем не догадываются остальные персонажи и читатель, развязка – финальное объяснение сыщиком обстоятельств дела перед заинтересованной публикой в зале суда. Что касается линии преступления, то ее завязка представляет собой предысторию преступления – знакомство Матильды Станжерсон с французом Жаном Русселем, их брак против воли отца, арест и разоблачение супруга, который оказался известным преступником, кульминация – само преступление – нападение на Матильду Станжерсон в закрытой желтой комнате, развязка – изобличение, но не поимка преступника.

С точки зрения психолингвистики, композиционное построение детектива, а именно классические набор персонажей и схема развития сюжета детектива выступают сигналами, позволяющими реципиенту, не дожидаясь полного восприятия текста, прогнозировать развитие событий, строить свои гипотезы и, в конечном итоге, использовать все эти данные для облегчения адекватного восприятия произведения. Более того, не стоит забывать о манипулятивных приемах автора детектива, которые призваны запутать читателя и вовлечь его в интеллектуальное соревнование с сыщиком. Все указанные выше особенности жанра имеют богатый методический потенциал для развития языковой догадки, использования приемов по антиципации. Например, при чтении главы, в которой в ходе расследования Рультабий находит наполовину сгоревший листок, на котором сохранилась часть записки: «*Дом священника не утратил своего очарования, и сад по-прежнему благоухает*», студентам можно предложить следующее задание по антиципации: *Selon vous, que pourrait signifier la phrase «Le presbytère n'a rien perdu de son charme ni le jardin de son éclat»; или после прочтения ряда глав: Réviser les chapitres précédents pour mener votre enquête. Selon vous, quel est le motif du crime, qui est le criminel (c'est un des personnages principaux).*

Понимание текста также связано с процессами компрессии. Согласно психолингвистическим исследованиям, переход от одной последовательной ступени компрессии текста к другой, более глубокой, имеет результатом набор ключевых слов как опоры для его восстановления. В силу запутанности сюжета детектива, постепенного накопления фактического материала из свидетельских показаний, логических домыслов сыщика, воздействия манипулятивных приемов автора, как то: возникновение и опровержение читателем ложной гипотезы и отвлечение внимания на несущественные детали, возникает необходимость в создании опор. В этом смысле дидактические возможности детективной истории реализуются, в частности, в следующей опорной схеме, которую можно составлять вместе со студентами на основе их общих представлений о развитии сюжета детектива или предложить в готовом виде для заполнения.

La situation initiale: équilibre – portrait – description des lieux

Le problème: crime – mystère

Les actions: enquête indices- soupçons – suspects – interrogatoires.

Résolution du problème: découverte du coupable – découverte du mobile – neutralisation du coupable

Situation finale: punition du coupable – retour à l'équilibre

Итак, в общем и целом можно констатировать, что работа с классическим детективом на занятиях по аспекту «домашнее чтение» с учетом вышеупомянутых моментов позволяет решить сразу несколько

методических задач и способствует созданию мотивации к прочтению целого произведения, формированию навыков понимания текста; компенсирует условно-коммуникативный характер упражнений за счет создания ситуаций, стимулирующих порождение личностных высказываний; создает условия для развития интеллектуальных и познавательных способностей, выработке собственных стратегий чтения студентов и навыков самостоятельной работы с текстом.

Литература

1. *Выготский Л. С.* Психология развития как феномен культуры: избранные психологические труды. – Москва Воронеж: Институт практической психологии НПО «МОДЭК», 1996. – 510 с.
2. *Гринева М. В.* К вопросу о месте художественного текста в обучении иностранному языку. // *Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире.* 2015. № 11-4. С. 75-80.
3. *Гринева М. В.* Роль домашнего чтения в профессиональной языковой подготовке экономистов-международников. // *Вестник МГИМО Университета.* 2013. № 5 (32). С. 286-291.
4. *Леонтьев А. А.* Основы психолингвистики: учеб. для студентов вузов по специальности «Психология». - М.: Смысл Academia, 2005. - 287 с.
5. *Ткачева Л. Л.* Теоретические основы формирования прагматической компетенции в курсе аспекта «домашнее чтение». // *Мир науки, культуры, образования.* № 5 (17). 2009, с. 250-254.
6. *Скребцова Т. Г.* Речевое воздействие в детективном произведении. // *Вестник Воронежского государственного университета.* Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 1. С. 113-117.